

黄遵宪



与近代中日文化交流

HUANGZUNXIAN YU JINDAI ZHONGRI WENHUA JIAOLIU

◎ 王晓秋 陈应年 / 主编

日本裸子詩最初稿家
公度應桂岡序

辽宁师范大学出版社

黄遵宪与近代中日文化交流

HUANGZUNXIAN YU JINDAI ZHONGRI WENHUA JIAOLIU

◎ 王晓秋 陈应年 / 主编 辽宁师范大学出版社

日本裸子詩最初稿家
公度應桂閣序

©王晓秋 陈应年 2007

图书在版编目(CIP)数据

黄遵宪与近代中日文化交流/王晓秋,陈应年

主编. 一大连:辽宁师范大学出版社,2007. 6

ISBN 978-7-81103-521-6

I. 黄... II. ①王...②陈... III. ①黄遵宪(1848—1905)-人物研究-国际学术会议-文集 ②文化交流-中日关系-近代-国际学术会议-文集 IV. K827-52 G125-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 078305 号

出 版 人:程培杰

责任编辑:邓丽萍 刘月娜

责任校对:王 丽 孙晓艳

装帧设计:李小曼

出 版 者:辽宁师范大学出版社

地 址:大连市黄河路 850 号

邮 编:116029

营销电话:(0411)84206854 84215261 84259913(教材)

印 刷 者:大连金华光彩色印刷有限公司

发 行 者:辽宁师范大学出版社

幅面尺寸:145mm×210mm

印 张:9.5

字 数:250 千字

出版时间:2007 年 6 月第 1 版

印刷时间:2007 年 6 月第 1 次印刷

书 号:ISBN 978-7-81103-521-6

定 价:22.00 元



本 书由北京大学亚太研究院资助出版



与会者合影



中华日本学会会长刘德有致词



北京大学副校长何芳川教授致词



北京中日文化交流史研究会
会长王晓秋教授致词



北京中日文化交流史研究会
前会长周一良教授致词



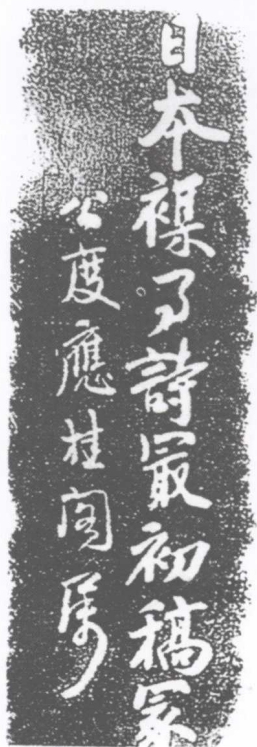
日本追手门学院大学名誉
教授伊原泽周发言



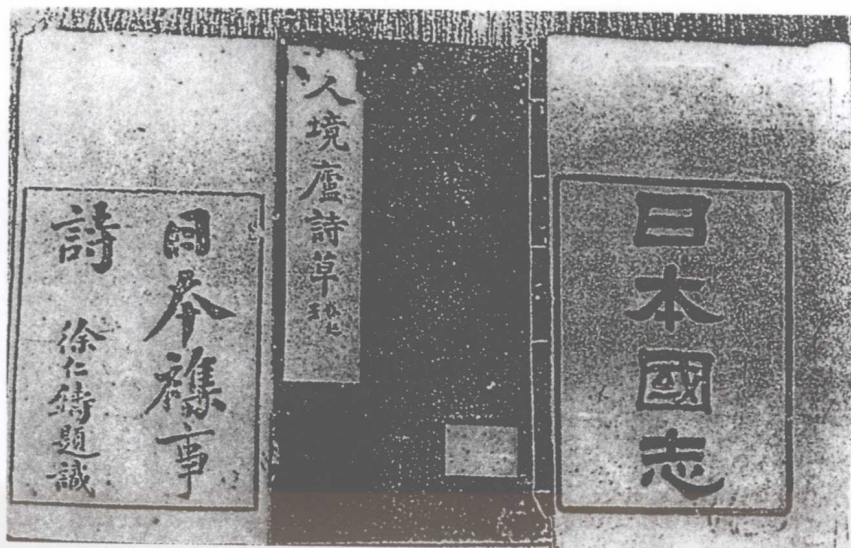
大会主席台



黄遵宪塑像



黄遵宪手书“日本杂事诗
最初稿家”碑文拓片



黄遵宪的主要著作《日本国志》、《人境庐诗草》、《日本杂事诗》

前言

黄遵宪是中国近代著名的外交家、政治家、思想家、史学家、民俗家和爱国诗人，也是近代中外文化交流史上的杰出代表人物和中国日本学研究的奠基人。他先后曾任驻日本、美国、英国、新加坡等国外交官，还在湖南推行维新改革，并撰写了《日本国志》、《日本杂事诗》、《人境庐诗草》等著作。可以说黄遵宪是近代中国改革开放和走向世界的一位先行者。2001年8月6日至8日，由北京市中日文化交流史研究会发起和主办，中国日本史学会、北京大学日本研究中心、北京大学历史系中外关系史研究所、广东省梅州市黄遵宪故居纪念馆协办，日本国际交流基金为后援的黄遵宪与中日文化交流国际学术讨论会在北京达园宾馆隆重举行。来自国内北京、天津、广东、香港等地和日本、韩国等国60多位学者出席会议。会上，中华日本学会会长刘德有、北京大学副校长何芳川、北京市中日文化交流史研究会名誉会长周一良、会长王晓秋、日本著名学者伊原泽周等作了讲演。20多位中外学者宣读了论文。学者们认为黄遵宪研究具有重要的学术价值和现实意义，他的改革开放思想、实践和对世界的认识，特别是对日本的研究，为后人留下了宝贵的历史遗产和启示。对黄遵宪生平及其思想、著作的多学科、国际性研究已经形成了一个专门学问——“黄学”。与会学者从外交、政治、文学、史学、民俗学、语言学、比较文化等各个角度进行了深入广泛的探讨，并交流了新发掘的史料。尤为可喜的是中国、日本、韩国的一批青年学者和研究生发表了不少有创新意义的研究成果，这说明“黄学”研究后继有人。会议还对今后黄遵宪研究如何进一步发展提出了许多建议，并呼吁2005年在黄遵宪故乡梅州市举行纪念黄遵宪逝世100周年国际学术讨论会，以及整理、编写、出版黄遵宪的全集和大传。

本论文集收录了此次国际学术讨论会的一部分论文，相信它的出版将有助于推动黄遵宪研究的进展。可喜的是在这次研



讨会上提出的一些建议现在已经陆续实现。如在 2005 年黄遵宪逝世 100 周年之际,在黄遵宪的故乡广东省梅州市和首都北京都举行了规模盛大的黄遵宪国际学术讨论会,并发表了一大批研究论文和著作,将黄遵宪研究推向了新的阶段。2006 年上半年由中华书局出版了陈铮主编的《黄遵宪集》上下卷共 160 多万字,收录了包括《日本国志》在内的黄遵宪的几乎全部著述,为黄遵宪研究提供了基础资料。2006 年下半年继中华书局出版郑海麟的《黄遵宪传》之后,南京大学出版社又出版了黄升任的《黄遵宪评传》。这两部书均有 40 多万字,基本吸收了国内外黄遵宪研究最新的成果,是目前黄遵宪传记中分量最大、内容最新的两部大传。可以说当年研讨会上提出的三大任务,现在基本上都完成了,今后应该把黄遵宪研究持续深入地开展下去。

还应该提到的是在这次黄遵宪与近代中日文化交流国际讨论会上,我的恩师、中国日本学研究泰斗、北京大学历史系教授、北京市中日文化交流史研究会名誉会长周一良先生,以 92 岁高龄抱病坐着轮椅前来出席会议,并在会上作了语重心长的讲演,令全体与会者十分感动。周先生指出黄遵宪是中国认真严肃研究日本的第一人,又是革新派和客家人,值得我们好好研究。北京大学主管文科的副校长何芳川教授也在百忙之中出席了开幕式,并代表北京大学致了热情洋溢的欢迎词。可惜周一良先生已于 2003 年仙逝,这已成为他最后一次出席国际学术研讨会并发表讲话的绝唱。而何芳川副校长也不幸于 2006 年突然病逝。本书特地收录了国际研讨会的合影和周先生、何校长讲话时的照片,以示纪念。

本论文集由于种种原因,延误了出版时间,特向各位作者表示歉意!在遇到困难之时,北京大学亚太研究院慨然提供出版资助,辽宁师范大学出版社热情承担并精心出版,在此一并表示衷心的感谢!

王晓秋

2006 年 12 月 1 日

于北京大学蓝旗营公寓



黄遵宪与近代中日文化交流
HUANGZUNXIAN YU JINDAI ZHONGRI WENHUA JIAOLIU

目录

- 前言/王晓秋
- 01 黄遵宪研究的回顾与展望/王晓秋
- 11 战后日本黄遵宪研究的开展及其
 成果/伊原泽周(日)
- 28 黄遵宪对今日外交、文化官员的启示/刘德有
- 33 黄遵宪——中外文化交流的使者和海外华人
 华侨利益的卫士/陈铮
- 42 黄遵宪与冈千仞
 ——明治前期中日文化交流最具学术
 思想性的一章/郑海麟(加)
- 59 论黄遵宪与宫岛诚一郎的交友/刘雨珍
- 73 黄遵宪与张荫桓关系述论/马忠文
- 84 从《日本杂事诗》的修改看黄遵宪思想的
 发展/王飏
- 97 《日本国志》的史学价值和文化价值/陈其泰
- 109 《日本国志·地理志》研究/杉村和代(日)
- 136 黄遵宪与清末中日外交
 ——以《朝鲜策略》为中心/川岛真(日)



- 142 黄遵宪《朝鲜策略》的产生及其影响/柳垠再(韩)
- 170 《人境庐诗草》与近代中日文化交流/刘兰肖
- 180 黄遵宪驻日时期文学活动一斑
——儿玉士常《中学习字本》序与
吉田松阴/佐佐木真理子(日)
- 186 作为方法的日本——黄遵宪和中日比较文化
研究/钱国红
- 191 近代初期东西文化撞击的一个断面
——福泽谕吉、黄遵宪、严复关于“自由”
“竞争”的思索/高增杰
- 206 试论黄遵宪对不平等条约的认识及其修约
实践/戴东阳
- 227 略论黄遵宪对中日文化同源性的关注/张永芳
- 239 黄遵宪的客家民俗研究/张应斌
- 253 黄遵宪诗文考述三题/左鹏军
- 262 黄遵宪与中日文化交流/赖贤传
- 270 黄遵宪与近代中国/谢永昌
- 280 浅论黄遵宪与人境庐/饶金才
- 287 传统人文精神与科学品格
——论郑子瑜对黄遵宪的研究/毛策

黄遵宪研究的回顾与展望

王晓秋

(北京大学历史系教授、北京中日文化交流史研究会会长)

今天是黄遵宪研究史上一个有意义的日子,国内外黄遵宪和中日文化交流史的研究专家聚集一堂,对中国近代史和中日文化交流史的杰出人物黄遵宪进行具体深入多角度国际性的研究探讨。这也是20世纪60年代倡议“黄学研究”(把黄遵宪研究作为一门专门学问)的老一辈学者(如郑子瑜、钱仲联先生以及日本的实藤惠秀、铃木虎雄先生)和许多黄遵宪研究者长期以来的愿望。我们北京市中日文化交流史研究会应国内外学者的要求,发起和主办了这次国际研讨会。在筹备过程中得到各国和国内各地、各科学者的热情响应和积极参与,特别是日本国际交流基金的大力支持,才能使这次国际研讨会得以成功举行。在此我代表主办单位向各国学者和日本国际交流基金表示衷心的感谢!

下面我想向大家报告一下黄遵宪研究的回顾与展望,由于时间关系,只能作一个简要概括的论述,有些著作、论文可能没有一一提及介绍,敬请各位学者谅解和补充、指正。关于黄遵宪与中日文化交流本来有许多小专题可以详细阐述,今天也来不及具体展开了。另外关于日本学者的研究状况,等一下伊原泽周先生还要作详细介绍,我这里也只是简单提一下。

一、黄遵宪研究的学术意义和现实意义

黄遵宪(1848—1905),字公度,是中国近代一位有着多方面成就建树、并影响中国近代化进程的杰出历史人物。他是近代中国卓越的外交家、思想家、政治家、文学家、史学家,还是著名的爱国主义诗人和民俗学家。



说黄遵宪是杰出的外交家，因为他历任驻日本、英国参赞，驻美国旧金山与新加坡的总领事，还被任命过驻德国、日本公使（均未赴任）。在 19 年的外交生涯中曾为维护中国主权，保护华侨、华工权益，促进中外友好与文化交流，作过许多贡献，并被外国人誉为“有清一代最有风度、最有教养的外交家”。说他是杰出的思想家、政治家，是由于他不仅大力宣传倡导资产阶级维新思想和启蒙思想，而且勇于实践，亲往湖南推行新政、厉行改革，开全国风气之先。说他是杰出的文学家、史学家，则是因为其撰写了《日本国志》这样的史学巨著和《人境庐诗草》、《日本杂事诗》等不朽诗篇，并提出了“详今略古”、“我手写我口”等史学、文学革新主张。他还倡导了晚清的“诗界革命”，创作了大量充满爱国主义感情，反映中国近代与日本近代许多重大历史题材的诗歌，被称为“一代诗史”。首开中国近代中外民俗研究之先河，提出许多精辟的理论见解，并对中日民俗进行了大量考察、描述和比较研究。

黄遵宪又是近代中日文化交流史上贡献卓著的杰出代表人物。1877 年冬至 1882 年春他担任第一任驻日使馆参赞官，是首届中国驻日使团中的核心人物。在对日外交事务中，他既主张中日两国平等相待，友好相处，各求富强，共御外侮，又对日本统治集团侵犯中国与邻国主权的行为坚持原则，据理力争。作为中日友好的使者，黄遵宪广泛结交日本各方面人士，进行各种中日文化交流活动。由于黄遵宪学问渊博、待人诚恳，因此博得日本各界人士极大的尊敬和赞誉，“仰之如泰山北斗”。以至到他住所拜访的日本人，“执经者、问字者、乞诗者，户外屦满，肩趾相接”。留下了不少与日本友人的唱和诗篇、笔谈记录、题字、序跋。黄遵宪对中日文化交流最大的贡献还是他的巨著《日本国志》和诗集《日本杂事诗》。这是他对日本进行深入调查研究和思考的结晶，也是近代中国人日本研究的集大成代表作。它们大大加深了中国人对日本的了解和认识，推动了近代中国人的日本研究，而且成为中国维新运动的重要启蒙读物，近现代中国人了解、研究日本的主要参考书。因此，说黄遵宪为中国日

本学研究的先驱者、开拓者。

综上所述,可以大体看到黄遵宪在中国近代史和中日文化交流史上的重要地位和影响。因而对黄遵宪的研究,无论对于中国近代政治、外交、思想、文学史,或者中日关系史与中日文化交流史,都有着重大的学术价值。尤其是对于近代中国对日本研究史(也可以称做中国的日本学史),更是一个关键性的重要课题。研究黄遵宪,对于加深中日两国人民的互相理解,促进中日友好,推动中日文化交流,也有重大现实意义。黄遵宪对日本进行深入调查研究,勤奋写作和广泛友好交流的精神,值得我们继承发扬。中国著名的文学艺术家、前中日友好协会会长夏衍先生在《从〈忠臣藏〉想起黄遵宪》这篇文章里有一段语重心长的话语。他说:黄遵宪是一个值得我们外交工作者尊敬和学习的榜样。现在离黄遵宪出生的年代“时间已经跨过了一百多年。今天,中华人民共和国已经和五大洲的一百多个国家建立了外交关系,我们已经为数以千计的外交官驻节国外。我们希望我们的外交工作者能像黄遵宪写出《日本杂事诗》那样的诗篇,写出《日本国志》那样的史书,为促进中国和世界各国人民的相互了解,为共同反霸和保卫世界和平作出各自的贡献。”(《世界知识》,1979年第4期)我想这段话不仅对于外交工作者,而且对于学术工作者、文学艺术工作者,特别是从事日本学研究和中日文化交流工作的人来说,都是非常适用的。

二、黄遵宪研究史的回顾

长期以来,黄遵宪的历史地位并没有得到足够的认识,最初的黄遵宪研究,多数仅仅是把他作为一个诗人,从文学的角度加以评价。而从政治、外交、思想、学术等角度论述的却较少,综合研究的也不多。

黄遵宪生前曾在给梁启超的信中说:“国中知君者无若我,知我者无若君。”去世后,梁启超为其写墓志铭,概述黄遵宪生平事迹,并感叹:“悲其一身之进退死生,与一国之荣悴兮相依。”梁启超还在《饮冰室诗话》中记载了许多黄遵宪的遗诗和逸事,并



评价道：“近世诗人，能熔铸新理想以入旧风格者，当推黄公度。”清末许多诗人的文集和诗话中都论及黄遵宪，如潘兰史《在山泉诗话》、狄葆贤《平等阁诗话》、袁祖光《绿天香雪籍诗话》、陈衍《古遗室诗话》、王遽常《国耻诗话》等，高旭《愿无尽庐诗话》甚至认为：“黄公度诗独辟异境，不愧中国诗界之哥伦布矣，近世洵无第二人。”

年谱方面，较早的有尤炳圻编的《黄公度先生年谱初稿》（收入《人境庐诗草》校点本附录三，民国22年北平文化社印本），内容较疏略。较详细的有钱仲联编的《黄公度先生年谱》（收入《人境庐诗草笺注》，1957年古典文学出版社），除汇编资料外，还引用了翁同龢、王韬、袁旭、薛福成等人著述，特别是引用了其从弟黄遵庚的口述资料以及黄遵宪与梁启超、严复等人来往信件及论学、论诗手稿等珍贵资料。钱仲联长期致力于黄遵宪《人境庐诗草》的研究笺注，编成《人境庐诗草笺注》（1936年初版，1957年重版，1981年修订版）。此书旁征博引，颇见功力，是研究黄遵宪的必读之书。

1985年香港学者吴天任出版《清黄公度先生遵宪年谱》（台湾商务印书馆，1985年），吸收了新资料和研究成果，对钱谱又有所修订和补充。

传记方面，解放前有《清史稿·黄遵宪传》，温廷敬《黄遵宪传》、古直《黄公度先生小传》等。解放后，1951年王瑶在《人民文学》上发表《晚清诗人黄遵宪》一文。1957年出版了麦若鹏的《黄遵宪传》（上海古典文学出版社）。1961年出版牛仰山的《黄遵宪》（中华书局），开始用新的观点评价黄遵宪，但是都比较简略。

1959年新加坡华人学者郑子瑜出版了研究黄遵宪的论文集《人境庐杂考》（新加坡商务印书馆）。他还在《南洋学报》上发表了一系列研究黄遵宪的论文。1960年中华书局出版了北京大学中文系编的《人境庐集外诗辑》。1968年日本早稻田大学出版了郑子瑜与实藤惠秀合编的《黄遵宪与日本友人笔谈遗稿》，这些都是研究黄遵宪的重要资料。

1972年,上海人民出版社出版了杨天石所著的《黄遵宪》,对黄遵宪一生进行了比较深入的考察分析,注意到了黄遵宪既是诗人又是政治活动家这两个方面。书后还附录了作者所见的《黄遵宪文目初编》,共103篇目录。

20世纪80年代黄遵宪研究进一步深化,国内外发表了一批研究论著和论文,涉及黄遵宪生平和文学、政治、外交及其史学成就等各个方面,并对《日本国志》、《日本杂事诗》、《人境庐诗草》等作品进行了深入专门的研究,由于时间关系在此不能一一列举。值得提出的是国内开始有人以黄遵宪研究为博士论文题材,并撰写成专著。如1987年江苏古籍出版社出版的上海华东师大博士盛邦和的《黄遵宪史学研究》,该文着重剖析了黄遵宪史学思想的发展演变,有一定深度。1988年,北京三联书店出版了广州暨南大学博士郑海麟的《黄遵宪与近代中国》,全书共十一章,454页,这是国内青年学者撰写的一部有较高学术水平的黄遵宪研究专著。

资料方面出版了一系列黄遵宪诗歌的新选本,如1985年广东人民出版社出版了钟贤培等选注的《黄遵宪诗选》。1986年上海古籍出版社出版了刘世南选注的《黄遵宪诗选注》。另外,钱仲联修订的《人境庐诗草笺注》(上海古籍出版社,1981年),钟叔河主编的《日本杂事诗广注》(湖南人民出版社,1981年),都是这两种诗集较好的注本。

20世纪90年代黄遵宪研究又有了新的进展。郑海麟、张伟雄编校的《黄遵宪文集》于1991年10月由日本京都中文出版社出版,该书收录笔谈、论著、序跋、书信、公牍共121篇,为黄遵宪研究提供了许多珍贵的原始资料。而李庆编注的《东瀛遗墨:近代中日文化交流稀见史料辑注》(上海人民出版社,1999年)也收录了黄遵宪《朝鲜策略》《与宫岛诚一郎笔谈》等原文。从各种角度研究黄遵宪的论文也有好几十篇,尤为可喜的是又有一些中外大学的青年学生选择黄遵宪研究作为自己的博士、硕士研究生论文课题。据我所知已完成的如复旦大学黄升伍的博士论文《黄遵宪与晚清自改革思潮》,就读北京大学的韩国留学生



柳垠再的硕士论文《黄遵宪的〈朝鲜策略〉对朝鲜政局的影响》，日本东京学艺大学广户真理子的硕士论文《黄遵宪在日本时期之友人关系》等。这些论文既有新意，又反映出黄遵宪研究后继有人。

这里还要补充港台学者的黄遵宪研究成果，香港学者除吴天任著的《黄公度先生传稿》和《清黄公度先生遵宪年谱》外，还有王德昭的论文《黄遵宪与梁启超》（《新亚学术年刊》第11期，1969年），梁通也多年致力于黄遵宪研究和弘扬黄遵宪事迹。台湾学者张朋园的长篇论文《黄遵宪的政治思想及其对梁启超的影响》（台湾近代史研究所系刊第1期，1969年）颇有见地。王玺写了《黄遵宪对日本的认识》（《大陆杂志》49卷1期，1969年），并主编了《黄遵宪传记资料》（中国台湾天一出版社1~2册，1979年；3~6册，1981年）。1991年台湾文史哲出版社出版了张堂锜的著作《黄遵宪及其诗研究》。

海外黄遵宪研究最有成就的是日本学者，著名的有实藤惠秀、铃木虎雄、石原道博、蒲地典子、佐藤保、岛田久美子、伊原泽周等人。实藤惠秀以研究中日文化交流史和中国留日学生史著称，曾把黄遵宪的《日本杂事诗》译成日文（与丰田穰合译，1943年生活社出版，又有1968年平凡社东洋文库本）。他还与郑子瑜一起编校了《黄遵宪与日本友人笔谈遗稿》（早稻田大学东洋文学研究会1968年出版）。铃木虎雄对黄遵宪的《人境庐诗草》有深入研究。石原道博则撰写了长篇论文《黄遵宪所著〈日本国志〉和〈日本杂事诗〉》（《茨城大学人文学部纪要》）。留美日本学者蒲地典子著的《中国的改革——黄遵宪与日本模式》（美国芝加哥哈佛大学出版社，1981年）是一部视角新颖、影响较大的黄遵宪评传。佐藤保1958年就写了关于黄遵宪新诗的论文，后来又发掘了不少新史料，撰写了《黄遵宪与日本》、《黄遵宪关系日本残存资料初探》、《黄遵宪与宫岛诚一郎》等一系列论文。岛田久美子译注了中国诗人选集《黄遵宪》（岩波书店，1963年）。最近她又指导神户大学研究生注释全部《日本杂事诗》。伊原泽周也对黄遵宪加以研究。